

3Jn

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
O ancião, a-Gaio o amado, a-quem eu amo em verdade.
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

O ancião ao amado Gaio, a quem em verdade eu amo.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν,
Amado, acerca-de todas-as-coisas oro que-tu prosperes e tenhas-saúde,
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#)
καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
assim-como prospera tua a alma.
[G2531](#) [G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Amado, antes de tudo desejo que te vá bem, e que tenhas saude, assim como bem vae á tua alma.

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ
alegrei-me pois grandemente, vindo irmãos e testemunhando de-ti a
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)
ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
verdade, assim-como tu em verdade andas.
[G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Porque muito me alegrei quando os irmãos vieram, e testificaram de tua verdade, como tu andas na verdade.

4 μαιζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα
Maior do-que-estas-coisas não tenho alegria, que ouça os meus filhos
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#)
ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
na a verdade andando.
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Não tenho maior gozo do que n'isto, de ouvir que os meus filhos andam na verdade.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ
Amado, fielmente fazes aquilo-que, se realizas, para os irmãos, e
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)
τοῦτο ξένους;
isto para-estrangeiros;
[G3778](#) [G3581](#)

Amado, obras fielmente em tudo o que fazes para com os irmãos, e para com os estranhos,

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς
os-quais testemunharam de-ti o amor diante-de a-igreja, aos-quais bem
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#)
ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
farás, encaminhando-os dignamente de Deus;
[G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

Que em presença da igreja testificaram da tua caridade: aos quaes, se conduzires como é digno para com Deus, bem farás:

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἔξηλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν
em-favor-de pois o Nome saíram, nada recebendo de os
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#)
ἐθνικῶν.
gentílicos.
[G1482](#)

Porque pelo seu nome saíram, nada tomando dos gentios.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ
nós portanto devemos acolher os tais, para-que cooperadores
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#)
γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
nos-tornemos da verdade.
[G1096](#) [G3588](#) [G0225](#)

Portanto aos taes devemos receber, para que sejamos cooperadores da verdade.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς,
Escrevi algo à igreja; mas o que-ama-ser-o-primeiro deles, Diótrefes,
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#) [G1361](#)
οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
não nos-recebe a-nós.
[G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

Tenho escripto á igreja; porém Diotrefes, que procura ter entre elles o primado, não nos recebe.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ,
Por-isso, isto, se eu-vier, lembrarei dele as obras as-quais faz,
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#)
λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ
com-palavras más tagarelando contra-nós; e não satisfeito com
[G3056](#) [G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#)
τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους,
estas-coisas, nem ele-mesmo recebe os irmãos, e aos que-desejam,
[G3778](#) [G3777](#) [G0846](#) [G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#)
κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
impede, e da a igreja expulsa.
[G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1544](#)

Pelo que, se eu fôr, trarei á memoria as obras que faz, falando contra nós com palavras maliciosas; e, não contente com isto, não recebe os irmãos, e impede os que querem recebê-los, e os lança fóra da igreja.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
Amado, não imites o mal, mas o bem. O que-faz-o-bem, de
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)
τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
o Deus é; o que-faz-o-mal, não tem-visto a Deus.
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

Amado, não sigas o mal, mas o bem. Quem faz bem é de Deus; mas quem faz mal não tem visto a Deus.

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς
 De-Demétrio foi-dado-testemunho por todos, e por ela-mesma a
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία
 verdade; e nós também testemunhamos, e sabes que o testemunho
[G0225](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#)
- ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
 nosso verdadeiro é.
[G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

Todos dão testemunho de Demétrio, até a mesma verdade; e também nós testemunhamos; e vós bem sabeis que o nosso testemunho é verdadeiro.

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ
 Muitas-coisas tinha a-escrever a-ti, mas não quero por-meio-de tinta e
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#)
- καλάμου σοι γράφειν;
 cálamο a-ti escrever;
[G2563](#) [G4771](#) [G1125](#)

Tinha muito que escrever, porém não quero escrever-te com tinta e penna.

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
 espero porém em-breve, a-ti ver, e boca a boca falaremos. Paz
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)
- σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 a-ti. Saúdam-te a-ti, os amigos. Saúda aos amigos por nome.
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

Mas espero vêr-te brevemente, e fallaremos de bocca a bocca. Paz seja contigo. Os amigos te saudam. Sauda os amigos por nome.